ATIEC
ASOCIACIÓN DE TRADUCTORES E INTÉRPRETES DEL ECUADOR

FOTO

SOLICITUD DE MEMBRESÍA A LA ASOCIACIÓN DE TRADUCTORES E INTÉRPRETES DEL ECUADOR

La información contenida en esta solicitud es confidencial y solo para uso interno de la ATIEC. Marque la casilla que mejor describa su situación. Llene a computadora aumentando filas en caso de ser necesario. Los campos marcados con un asterisco (*) son datos o requisitos obligatorios.

Categoría de admisión* (Marque solamente uno)

○	1. Título universitario de 4 años (equivalente a licenciatura o más) y 3 años de experiencia / ejercicio profesional a tiempo completo o 6 años a tiempo parcial en traducción y/o interpretación en los 6 últimos años.
○	2. Título universitario (equivalente a licenciatura o más) en la rama especializada de traducción y/o interpretación y 2 años de experiencia / ejercicio profesional a tiempo completo o 4 años a tiempo parcial en traducción y/o interpretación en los 5 últimos años.
○	3. Diploma de conclusión de estudios de secundaria y 7 años de experiencia / ejercicio profesional a tiempo completo en traducción y/o interpretación en los 10 últimos años.
○	4. Certificación de una entidad reconocida por la Asociación y 3 años de experiencia / ejercicio profesional a tiempo completo o 6 años a tiempo parcial en traducción y/o interpretación en los 6 últimos años.
◉	5. Otro (explique brevemente):

Datos personales*

Apellido(s): _____ Nombre(s): _____
Cédula/pasaporte: _____ Fecha de nacimiento: _____
Nacionalidad(es): _____ Género: -

Domicilio: _____
Teléfono fijo: _____ Celular: _____
Correo electrónico principal: _____ alternativo(s):_____

Trabajo:
- ☐ Independiente
- ☐ Bajo dependencia

Empresa(s): _____
Teléfono fijo: _____ Celular: _____
Página web (opcional): _____

Idiomas de trabajo* (Anexo 2: Tabla 1 – Códigos ISO; Tabla 2 – Idiomas activos/pasivos)

	Traducción	Interpretación
Idioma A (materno)	-	-
Idiomas B (activos)	-	-
Idiomas C (pasivos)	-	-

Otros idiomas:

Países donde ha vivido*

País	Período(s)	Actividad

Estudios superiores*

Institución	Lugar	Años	Título

Certificaciones/diplomas de lenguas o de traducción/interpretación*

Institución	Fecha	N.º documento	Pares de idiomas (códigos ISO)

Asociaciones/comunidades virtuales de T/I a las que pertenece:

Programas informáticos o herramientas TAC utilizados:

Años de experiencia/ejercicio profesional durante los [____] últimos años*

	Tiempo parcial	Tiempo completo
Traducción:		
Revisión:		
Interpretación:		

Modalidades de interpretación: Simultánea ☐ Consecutiva ☐ Acompañante ☐

Áreas de mayor experiencia (Ver Tablas 1 y 3)

Especialidad (en orden de importancia)	Idioma de origen	Idioma de destino
1. -		
2. -		
3. -		

Cursos de T/I realizados en los últimos 5 años* (Anexar fotocopias de certificados)

Traducciones publicadas (Anexar fotocopias o enlaces a las páginas en donde consta la traducción)

Tres referencias profesionales* (Las cartas de referencia **deben** ser originales y corresponder a las personas cuyos nombres y datos se incluyen a continuación.)

Persona y/o empresa	Teléfono(s)	Correo(s) electrónico(s)
1.		
2.		
3.		

Apadrinamiento de miembro de la ATIEC (* para intérpretes) (Hacer llenar el Anexo 1 que se descarga por separado de la página web)

Nombre del miembro	Teléfono(s)
1.	
2.	

Colaboración con la Asociación
¿En qué actividades de la Asociación considera que podría desempeñarse mejor?
(Ej.: capacitación, mercadeo, logística, páginas web, actividades gremiales, etc.)

Información adicional
Espacio para información adicional que pueda ser de interés para completar su solicitud

PARA LA ACEPTACIÓN DE MIEMBROS, EL DIRECTORIO DE LA ATIEC SE RESERVA EL DERECHO DE SOLICITAR, A SU ENTERA DISCRECIÓN, CUALQUIER INFORMACIÓN ADICIONAL O PRUEBAS COMPLEMENTARIAS.

ATIEC
ASOCIACIÓN DE TRADUCTORES E INTÉRPRETES DEL ECUADOR

DECLARACIÓN VOLUNTARIA

Reconozco que, de ser aceptada esta solicitud, mi calidad de miembro en la ATIEC podrá estar condicionada a mi obtención, dentro de un período razonable a partir de la fecha de mi admisión como miembro de la ATIEC, de la certificación como traductor/intérprete de una de las organizaciones reconocidas por la Federación Internacional de Traductores (FIT), o aquella organizada por la Asociación de Traductores e Intérpretes del Ecuador.

Declaro que toda la información consignada es verídica, y me responsabilizo por todos los datos que constan en el formulario. En caso de detectarse falsedad, me someto a las resoluciones que se tomen de acuerdo con las normas del Reglamento Interno y/o Código de Ética de la ATIEC, para efectos de sanciones o destitución.

Reconozco que mi aceptación como miembro de la ATIEC es un privilegio y no un derecho, y que aun si cumplo con los requisitos, es potestad discrecional del órgano competente de la ATIEC el acogerme o no como miembro. En caso de mi acogida como miembro, expreso mi total conformidad con los Estatutos y Reglamentos de la Asociación y me comprometo a cumplir con todos los principios contenidos en el Código de Ética y a trabajar en bien de la consecución de los objetivos de la ATIEC.

Firma electrónica

_____
Fecha

ASOCIACIÓN DE TRADUCTORES E INTÉRPRETES DEL ECUADOR

ANEXO 2

Tabla 1: Códigos ISO para idiomas

ES español	EN inglés	PT portugués	ZH chino
DE alemán	FR francés	IT italiano	QU kichwa
RU ruso	JA japonés	KO coreano	NL neerlandés
CA catalán	HI hindi	TU turco	HE hebreo
LA latín	EL griego	AR árabe	DA danés

Resto de idiomas: https://www.w3schools.com/tags/ref_language_codes.asp

Tabla 2: Idiomas activos y pasivos

Idioma A	Lengua materna (u otro idioma con dominio estrictamente equivalente a una lengua materna), **hacia la cual trabaja** desde sus otros idiomas.
Idioma B	Sin ser su lengua materna, lengua que domina a la perfección y **hacia el cual trabaja desde uno o más de sus otros idiomas** (activo), pero con un nivel inferior comparado con el A.
Idioma C	Idioma comprendido cabalmente, pero respecto al cual trabaja **desde y no hacia** (idioma pasivo).

Tabla 3: Principales áreas de especialización

01	Técnicas / Ingeniería / Matemáticas
02	Ciencias Puras/Aplicadas /Química / Física
03	Ciencias Sociales
04	Admón. de Negocios / Financieras
05	Arte / Traducción Literaria / Poesía
06	Ciencias Médicas / Biológicas
07	Mercadeo / Publicidad
08	Contratos / Textos Legales
09	Subtitulado / Doblaje / Cómics
10	Otros / Certificados

ANEXO 3

LISTA DE VERIFICACIÓN

Adjunto lo siguiente:

- ☐ 1 foto de tamaño carné
- ☐ Carta de presentación y motivación en español dirigida al Directorio, explicando por qué motivos desea ser miembro y su membresía debe ser aceptada, y traducción de la carta en su idioma B
- ☐ Hoja de vida indicando cómo cumple con la categoría de admisión señalada (máximo 3 carillas tamaño A4 con una fuente de 12 puntos)
- ☐ Copia simple de la cédula de identidad o del pasaporte
- ☐ Copia simple del máximo título académico obtenido
- ☐ 3 cartas originales de referencias recientes y firmadas por clientes/contratantes donde conste los años de colaboración. La lista de la página 3 (referencias) debe incluir los nombres de quienes le entregaron estas cartas.
- ☐ Copia simple de RUC o contrato de trabajo según corresponda
- ☐ Copias de constancia de traducciones publicadas (opcional)
- ☐ Copias de certificados de cursos de T/I
- ☐ Anexo 1 - Carta de apadrinamiento
- ☐ $50 como tarifa de procesamiento no reembolsable (cheque cruzado de banco nacional a nombre de ATIEC o depósito en la cuenta del Produbanco de ATIEC No. 02007012175)
- ☐ Otros (especificar): _____